



IMMAGINE & POESIA

**around the world
with 32 poets
and artists**

**autour du monde
avec 32 poètes
et artistes**

MOUVEMENT IMMAGINE & POESIA MOVEMENT
TURIN, ITALIE - TORINO, ITALY

Présentation

IMMAGINE & POESIA est un mouvement artistique littéraire international, fondé à Alfa Teatro à Turin, Italie en 2007. Depuis sa fondation, IMMAGINE & POESIA n'a cessé de gagner en popularité. Des centaines de poètes et d'artistes de par le monde y ont participé, et le mouvement a maintenant atteint une réputation internationale.

Sur les pages qui suivent 16 poètes d'expression anglaise et 16 poètes d'expression française ont le plaisir de partager avec vous leurs poèmes en référence aux œuvres d'artistes en art visuel.

Les poètes et artistes ayant contribué à cette anthologie proviennent de plusieurs pays autour du monde. Vous trouverez à la fin de ce livre électronique une liste de notices biographiques de chaque poète et artiste en art visuel ainsi que les liens actifs vers leurs sites web.

Presentation

IMMAGINE & POESIA is an international artistic literary movement, founded at Alfa Teatro in Torino, Italy, in 2007. Since its inception, IMMAGINE & POESIA has continued to grow. Hundreds of poets and artists from all over the world have participated, and the movement now reaches international audiences.

On the following pages 16 english speaking poets and 16 french speaking poets are pleased to share with you their poems in reference to visual workarts of painters and photographers.

Poets and artists who have contributed to this anthology are from many countries around the world. You will find at the end of this e-book a list of short biographies of each poet and fine art artist and also active links to their websites.



poem by **Lidia Chiarelli** (Italy)

painting by **Gianpiero Actis** (Italy)

Image & Poetry

Now at last
I see you
Jackson Pollock
kneeling on the floor
handling sticks and brushes
dripping paints on your canvas.

From the dark night of your mind
a different universe emerges
new galaxies
(long looping lines)
take form
as your hands move rapidly around

formless and timeless realms
where I sink deep and deeper
wrapped in the colours
of your Greyed Rainbow.

For a while I will linger and listen to
the silence of the ocean
(or maybe to the roaring motor of your
Oldsmobile convertible)
then – tonight –
I will write a poem just for you
Jackson Pollock.



poème et illustration par
Abdelmajid Benjelloun (Maroc)

Des hommes désertent la haute tente du doute
des hommes ne se discernent plus tant leur foi est grande
des hommes se rassemblent à l'orée d'un bois
pour appeler Dieu du matin au soir
des hommes se précipitent le silence dans chaque main
et dans ce que ne voient pas les yeux
et qui n'en existe pas moins.
Rien ne vit, rien ne meurt, tout évolue à l'infini
jusqu'à la rencontre d'un esprit glaise.
Un phare éteint la nuit, un phare éteint la nuit
donne la mer au silence et des barques endormies,
qui font la guerre secrète aux mouettes.
Je me décerne une mer étouffée
et me parle une langue étrangère
à ma grande stupéfaction.
C'est que ma volonté de mystère est grande
face à l'éclat irrévocable d'une vieille blessure.
En marchant le soir sous le ciel étoilé j'ai la sensation
que mes pas se portent nettement sur la voie lactée
et qu'une force,
puissante pour la première fois,
comme une bête fauve indéfinie, m'impose au monde.
Combien d'enfances fermentées me séparent de ma mort ?



SPRING

Kissed with lilacs
the air,
honeysuckle,
pungent fresh-cut grass
between my toes
tickling
awakening
renewing
inner children
to go out
and play
again,
again.

poem by **Mia Barkan Clarke** (U.S.A.)
painting by **Bebe Barkan** (U.S.A.)



IL PLEUT...

Réfugiés dans le brouillard
d'une ville apaisée
les hommes se racontent
des histoires
que demain oubliera
dans les bruits
d'une matinée
bien ordonnée

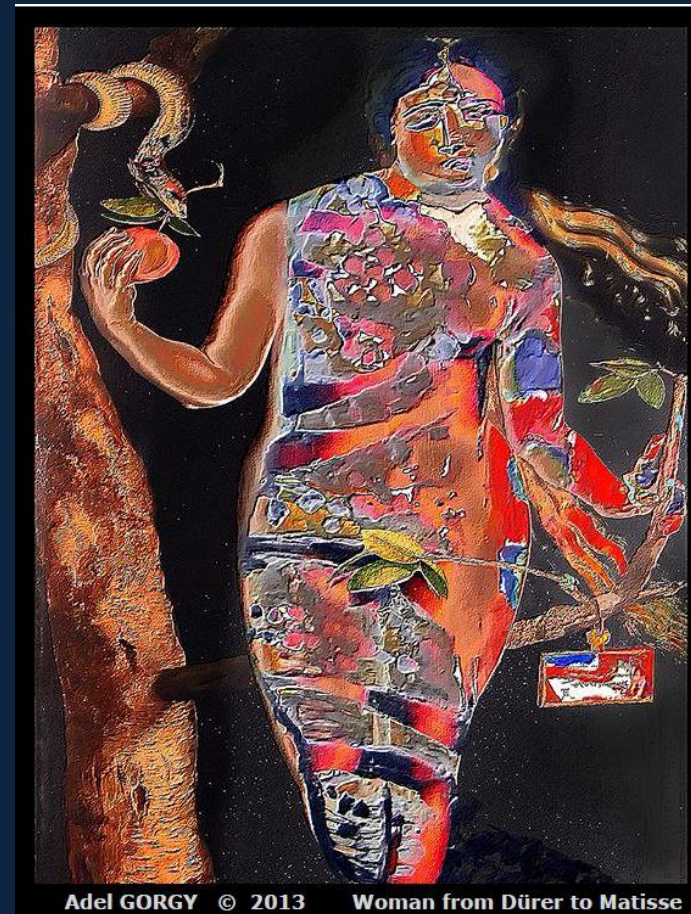
Sortons les parapluies
il pleut des histoires
à dormir debout

poème par **Huguette Bertrand** (Canada)
photo par **Marcel Jarron** (France)

FIRST BIRTH

Covered with leaves
she rises out of the earth—
she first
not Adam.
How much more likely
(more provable),
he from her pit
than she from his rib.
It was a man
who wrote the myth.

—Stanley H. Barkan (U.S.A.)
artwork by **Adel Gorgy** (U.S.A.)



Adel GORGY © 2013 Woman from Dürer to Matisse



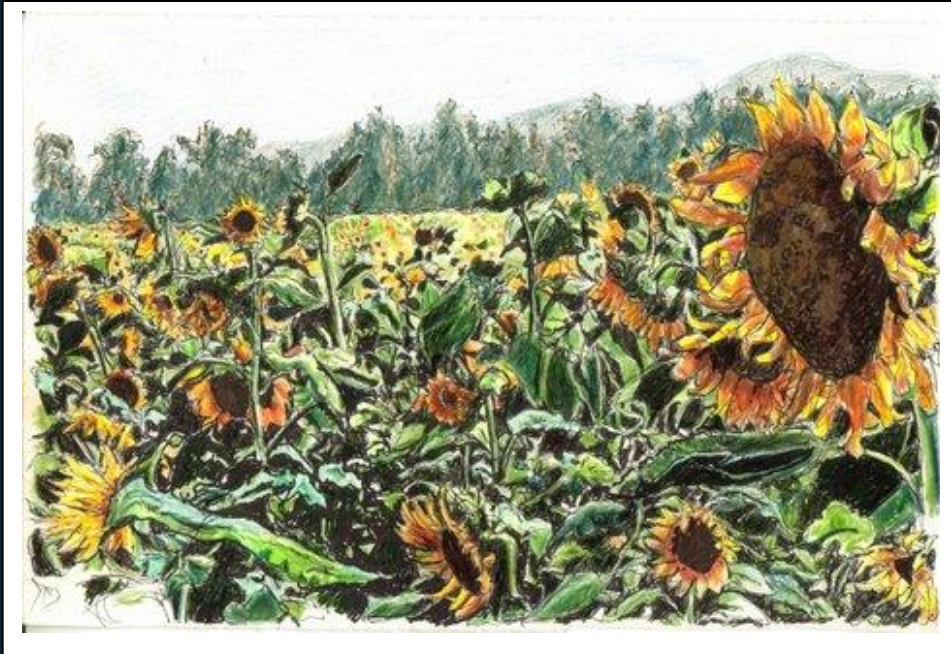
Silence II

Afin de questionner l'indicible
griffer la transparence
peindre l'écaille
et te voir assoupie
ton sourire imprime
sur ta bouche de rieuse
l'or du spectre
Aucun de tes dires
ne peut se diluer
ne peut se redire

Aucun de tes dires
ne peut s'évanouir
dans la rétine du temps

S'élève du crépuscule
comme d'une guitare
une kyrielle de baisers
de tes yeux mi-clos
embrasant la moiteur
de la maison étonnée.

poème et illustration par
Makhlouf Boughareb (Algérie)



On Cows and Sunflowers

Cows crowd under the umbrella-like tree
for the pleasure of its shade
in the heat of this
hotter-than-ever-before-recorded summer

while in the adjacent field
some heroic sunflowers
at the edge of each row
have decided to bloom out of sync
as though in Spring
for the distinction of being different
whilst their kin wilt mournful
waiting to be picked

and the cows, brown and ever-eating
moo into the mugginess of summer

Life is defined easier
for a cow,
for a sunflower

poem and painting by
Helen Bar-Lev (Israël)

Contaminée, comme si la pellicule chauffée se gondolant
L'image tout à coup figée à l'instant même sur l'écran de contrôle
Eternisait fugacement le visage à mi-chemin de sa corruption
Préfigurant le destin, instantané d'un accident technique
Révélant par où fuitent les lignes, les contours
Par cloques, dépigmentations, transferts chimiques
Sujet irradié, identité atomisée
Où trous, calcinations, cendres blanches
Coulures comme brossées doucement
La plastique fondue par radiations
Flash atomisant ce visage parfait, étudié
Organes électrifiés générant de la fumée
Se métamorphosent en floraisons cancéreuses ou perles
Incrustations lumineuses autour du noyau
La vaporisation d'une figure où mort et vie
S'épousent en noces d'une atroce beauté



poème par **Eric Brogniet** (Belgique)
photo par **Marianne Grimont** (Belgique)

You are a roofless house

You are a roofless house
The stars have tumbled into you
Where do they end
And where do you begin ?

Is it you
Or is it stars who sing ?

I heard your song
And asked you if you'd dance
You took me in your arms
and waltzed
And we were dizzy with those stars
that tumbled in

Where do they end
And where do we begin ?

you leant forwards and whispered to me
" Stars – they never end

&
You and I
Will always
Begin ."



Lokah Samastah Sukhino Bhavantu

poem by **Sally Crabtree** (U.K.)
digital art by **Gopakumar R** (India)

LES FÉES

Sauront-elles jamais, la nuit quand le cœur tombe,
Quand le réel n'est plus qu'un engloutissement,
Contenir de leurs doigts collés au firmament
La mer de nos sanglots regardant vers la tombe ?

Hier, nous les sentions à chaque élan du jour
Avec ces alcools fins dont se grisent les lèvres,
Et notre âme tanguait au déluge des fièvres
Pleines de l'au-delà tournoyant de l'amour.

Hier, elles voguaient séraphiques et belles
Par-dessus les champs purs et les houleux chemins ;
Elles voguaient si haut que nous tendions les mains
Pour en cueillir l'écume au ciel de nos prunelles.

Hier, c'étaient aussi des gloires de bras nus,
Des hymnes déployés, des voiles intrépides
Qui longtemps laissaient voir au milieu des rapides
Leur sillage vermeil et leurs bonds ingénus.

Hier, c'étaient encore ô même ébouriffées !
Mille et une splendeurs à l'oint d'une saison...
Mais déjà la nuit sourde a mangé l'horizon ;
Il est mort, il est mort, le pays chaud des fées.



poème par **Thierry Cabot** (France)
tableau par **Cristiane Campos** (Brésil)



poem by **Federica Galetto** (Italy)
painting by **Simona Fedele** (Italy)

I AM

I am like a stone under your tongue
I am the bride's veil
and the drop of salt into an ocean
I am an empty jug and the lost water
your arm and your wrist in a land of sounds
I am the hole you have filled
and the coat that you need
marble
wool
gold and soul
I am the descent you walk right through
And the desert you'll obey
I am everything
And now I am gone
(ghost in your mind)
(I am)



poème par **Cristina Codazza** (Italie)
(traduction par Geneviève Gauthier)
photo par **Doranne Alden Caruana** (Malte)

“AVANT L’ENVOL”

Mes idées
légères du coeur
sont de fugitives libellules
vaniteuses parfois,
scrupuleuses comme des mains
adroites sur le métier
enlaçant les fils
d’ailes blanches de lin
volantes, fugaces
parfois protectrices
de mère poule, de mère,
de terre ferme
mais vite friable,
parfumée d’herbe
souvenir de pluie
au gracieux tintement
comme d’une pendule
dans le midi silencieux
comme d’un cantique
d’un minuscule ruisseau
que les mains accueillent
et que ma bouche espère
pour étancher sa soif
et pour les idées douloureuses
qui sont parfois
agrippées à la vie,
pour qu’elles changent de forme
avant l’envol.



TIMELESS LOVERS

Tangled in
the crimson threads of passion,
we imbibe the palatial splendor
of another time
as we sleep beneath
a golden chandelier of dreams.

From our high-beamed chambers,
through the tall windows
of our love-nest
we can see Lake Como
whipped into a turbulent fugue
by raging winds that howl.

In the eve of dawn
I discover you,
like a god from
the lyrical legends,
writing a love letter—
or did it write you?

Captivated, we are woven
into the magic of the music
Liszt composed here,
so long ago.

Arising now from
our tangle of crimson threads,
we waltz down
the sky-high halls
of the hotel's grandeur,
holding hands with
the lovers of all time.

painting and poem by
Carolyn Mary Kleefeld (U.S.A.)

Un nouveau regard

Sanctuaire blanc loin du monde
Territoire vierge je caresse
Le tableau s'appellera ainsi
Avant de perdre l'esprit

Longue cicatrice transparente
Sans visage moi je peins
Comme les enfants inventent leurs rêves

Même si la passerelle n'existe pas
Je vais prier pour elle sans voix
Dans un flot de paroles
Elle n'a pas de sexe

Cette figure je l'invente
C'est une confession la destruction du corps
Quand j'écorche le cœur aux joues
C'est ton regard que je tue



poème et tableau par
Bernadette Delage (France)



THE DOLL

From the attic, in silence,
the trunk overflows with memories:
treasures from the past are lost
into the dust and moisture.

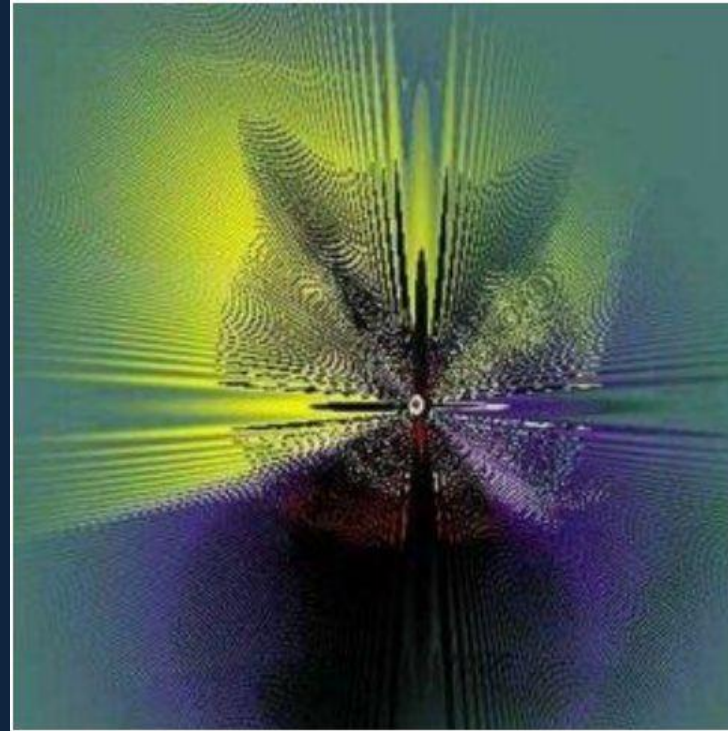
In the land of hidden memories,
the forgotten things lie motionless
and wait without shrouds.
I discover and I start to follow it with my eyes
a deep blue river of velvet. It slides
surrounded by undulating silk ribbons
while its shore breaks into a lively white lace
seeming sparkling foam.

There I see the soft gives place to the fragile:
an eternal porcelain smile, small and welcoming arms,
tiny feet without weight and pale blue eyes
fixed
in the stationary pendulum of a clock
that doesn't remember anymore
the stealthy games
that the time took away.

poem by **Alejandra MIRANDA** (Argentina)
photo by **Jane Skinner** (U.K.)

Le chat cosmique

Pourquoi pas un chat
dans le cosmos
une mystérieuse planète
avec des griffes
et des moustaches
qui essaie la nuit
d'attraper les étoiles



poème et illustration par
Paule Doyon (Canada)

"To Walk in Nature is to Say a Prayer"



To walk in nature is to say a prayer,
though no words we utter
It says more of thanks for Gods creation
than recitations the faithful mutter
Though churches walls I'm seldom within,
and then often photographing
I think that I worship god better
by nature appreciating and at jokes laughing
There was no church in Edens garden,
nor had they to pray
They just had not to do the deed
that they did that day,
The good book says eating an apple was the sin,
More like my dad said it was the pair on the ground
that did them in !

poem by **Tomás Ó Cárthaigh** (Ireland)
photo by **Alessandro Actis** (Italy)

Poème en pause pour les flaques

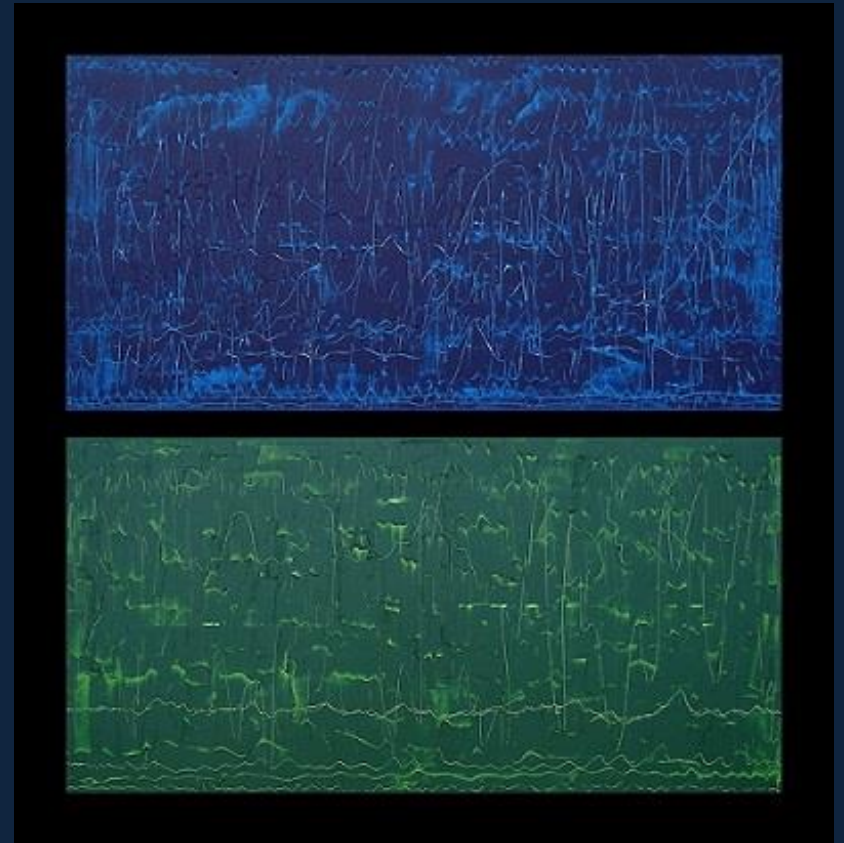
Si peu profondes que soient les flaques
Elles laissent poindre un peu de transparence
Le hasard objectif ou la réalité factice
Les fait prendre pour un songe.
Aux creux de l'asphalte.
Elles débordent de vie écloses
Dans la naissance du jour
Et témoignent d'une fraternité mystérieuse
Entre la rue et ses trottoirs
Lorsque l'incendie des soirs d'août
Dans son hasard amoureux d'hussard objectif
N'a pas épuisé leur cristal



poème par **Jean-Paul Gavard-Perret** (France)
tableau par **Christine Valcke** (France)

SINKING INTO SILENCE

The goddess of the night calls me voicelessly
to relinquish myself to her silent guidance
through souls' paths intertwined,
flickers of images and reflections,
through shouts echoing numerous times.
She calls me with her mouth silent to follow her
with my eyes unopened to be guided by soundlessness,
not to tap with my hands in search of the path
or to stretch my arms out in search of solace,
but to trust her that silence is what I hear best,
vagueness what I decipher most clearly
and a touch is more intimate when the hands are forgotten.
The goddess of the night calls me to her empire
with no beginning or end,
with depths and an expanse like an ocean
that I sink into without gasping for the last breath
and without sounding a call for help,
without any wish to reach the sparkling surface
where I had thought my salvation is.
I let myself fall into her embrace in the empire of silence
with no images or sounds, feelings or scents,
and I don't know anymore,
am I dead or more alive than ever before.



poem and painting by
Boris Pecigoš (Croatia)



Lumière de mars

Une neige fine est tombée durant la nuit.
L'étoffe moelleuse recouvre les terres,
éclatante et aveuglante.
En écho au bleu sans nuage
des montagnes de cristaux,
des empreintes de coyotes
et nos pas qui craquent.

Puis le silence

Vivre jusqu'à mon dernier souffle
dans le royaume boisé des pygargues
et des geais bleus,
dans le sillon des cerfs de Virginie
et des lièvres, le hurlement des loups,
le craillement des corneilles,
la sève envoutante des conifères.

poème et photo par
Dominique Girard (Canada)

PRAYER OF THE ANNIVERSARY

Thou who listens without ears
Thou who touches without fingers
Thou who sees and embraces all
without eyes without arms
Thou who possesses without possessing
Thou who cures without curing
Thou who knows without knowing
Thou who forgives without forgiving
should we dream of Thee then?

In every hopeless prayer
Lord of the living and the saints
without voice without emotions,
in our silence in our dreams
should we hope meeting Thee
at every forgotten stone,
at every withered tombstone,
every day, Lord of dreams,
Lord of the dead who are
in Thy reign in nowhere,
and only live in our deep sorrow?
O Lord, should we pray Thee then?



poem by **Raffaele Ragone** (Italy)
painting by **Jongho Park** (South Korea)



Abyss

Abyss d'une chute
souhaitée
réfutée
où les horizons oubliés
s'accrochent aux parois
ricochent sur les ambiguïtés
des aspérités de nos vies
pour fusionner
en contretemps
vers la lumière de nos défis

poème et tableau par
Claudine Lavit (Maroc)



The Blue of The Sky Never Ceases

See beauty in the chaos
The broken limbs of trees
And salt burnt branches
Of once thriving trees

The sun still warms in mid December
And geese fly past in neat formations
And the blue of the sky never ceases

poem and painting by
Marsha Solomon (U.S.A.)

Mon rêve africain (African Dream)

Dans mon rêve africain, l'air
Que je respire est dominé par un parfum
De paix et de bien-être que flairent
Plus d'un milliard d'Hommes, sans fin.

Il ne pleut plus détonations et balles
Qui étouffent les pleurs et les cris
Stridents des millions d'enfants, pris
Au piège du tourbillon des haines tribales.

Dans mon rêve africain, mes sœurs
Marchent au rythme du pas de nos valeurs
Ancestrales, avec leur fier noir jusqu'à l'index,
Avec leur crinière au vent sans complexe.

Nos villages ne sont plus dépecés
Par le reflet trompeur des villes
Comme notre culture n'est plus effacée
De notre mémoire par des bains vils.

Dans mon rêve africain, les frontières
Ne sont plus qu'un tiède et lointain souvenir
Depuis le soir où, autour d'un feu de sanctuaire,
En une seule nation, nous avons pu nous unir.

Sont consumées toutes les dictatures,
Sont disparues de l'histoire toutes les ratures
Et, les richesses baignent le peuple avec aise,
Sans inégalité, du Nil jusqu'au Zambèze.

Dans mon rêve africain, l'air
Que je respire est dominé par un parfum
De paix et de bien-être que flairent
Plus d'un milliard d'Hommes, sans fin.



poème par **Dany Okoumba** (Gabon)
tableau par **Damien Blue** (Cameroun)

Lollipop Lullaby

Whisk me away to the south of days
where three cornered hats perform gypsy plays
where wagon wheels bustle down autumn leaved ways
whisk me away to the south of days
Bounce me over the tumbleweed flats
where chestnuts are marbles and donkeys wear hats
where poodles do headstands and mats sit on cats
bounce me over the tumbleweed flats
Whistle me under a crooked old moon
where flats turn to sharps and frogs learn to croon
where summer nights sing a sweet raspberry tune
whistle me under a crooked old moon
Nibble my kneecaps and wobble my hips
with dandelion posies and rosy licked lips
where chocolate almonds eat coconut chips
nibble my kneecaps and wobble my hips
Pull up my blankets and tuck off the light
play cobweb music to spangle the night
let me peep a dream telescope in backward delight
pull up my blankets and tuck off the light



poem by **John Michael Simon** (Israël)
painting by **Helen Bar-Lev** (Israël)



...et c'était
comme on pouvait
entendre
le clair écoulement
des oiseaux
en traversant la distance
amère des étoiles

poème et photo par
Élis Podnar (Canada)



THE BIRD OF GRIEF

This is the bird of grief
Attended by her ghosts;
Her long black wing outstretched
Like a psalm of sorrow.

All the hurt of man
Is weeping from her eye,
All the war of loving
Is breaking in her night.

This is the room's last shadow,
The mother-feathered pain;
This is the touch of nursing souls
Before the flight of change.

This is the bird of grief
That shrieks inside the blood,
Whose silence is the sound of death,
Whose talons are for love.

poem by **Peter Thabit Jones** (U.K.)
painting by **Carolyn Mary Kleefeld** (U.S.A.)



Je longe à pas perdu les ombres qui m'évitent.
Je longe à pas blessés une chair où je ne suis plus.
Où que j'aïlle je ne vois que si brutal et nu
cela qui nous est monde
et que personne n'habite.

Alors je me tais,
je tente de me taire
les ombres, aussi le monde, ce qu'il nous est, mon corps.
Et là où je me tais, où plus rien du dehors,
où n'est aucun dedans,
là, proche,
une lumière.

Je vais pour l'approcher, aussitôt elle s'efface.
Je tente quelques mots, mais en eux aucune trace
de cette lumière proche,
que je ne peux que de loin.

Alors je me tais. Je me longe mortel.
Je vais ce que je vis sans rêver l'éternel.
Et le monde se recourbe,
où je lui tends les mains.

poème et illustration par
Luc-André Rey (Suisse)



Y as in Yolk : for Misako Chida

totally lost in chan meditation
i perceive my yellowish spirit
bloating into a yolk-shaped balloon
hanging so high in the blue sky

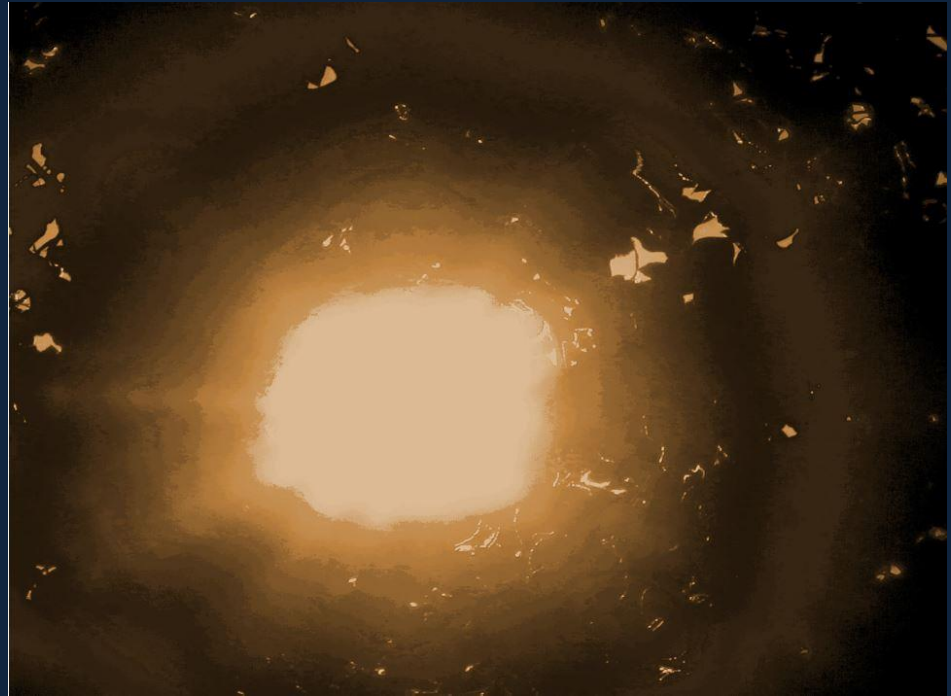
as i start to float around, looking
for an answer to the question
about the first letter of my family
name, i find my entire inner being
enclosed tightly with huge rose petals
rather than sitting above a lotus flower

down on the ground is left behind my outer self
shrinking like a stuffed crow

poem by **Changming Yuan** (Canada)
painting by **Misako Chida** (Japan)

Les cercles solaires

Les cercles solaires
Entre tes branches et ma pupille
A la feuillure des soleils
Par ton écharpe de vent
A la virgule de mon ventre
Par les lignes de ton geste
Entre la musique de ta chair
Et par les gouttes de ma sève
Entre la mousse de l'instant
Et par les racines de mon torse
Le bois tremble sous l'oeil des soupirs
lorsque nos fibres signent leur temps.
Par ton écorce passent mes mains.
Je porte mon regard à ta bouche
et laisse ma parole ouverte sur le ciel.



poème et illustration par
Astrid Shriqui Garain (France)

Ils appartiennent à l'imaginaire de la souffrance. Celui qui rend humble. Celui qui invoque le goût des mots et des idées. D'où ce lien viscéral. D'où ce besoin de parler, de se dire, de se raconter, de se déverser en l'autre. Elle n'est pas son âme-soeur. Elle est bien plus que cela. Elle descelle la part inconnue de son être et l'étale au grand jour, sur un parterre de lumière, façonnée par sa peau.

Nous sommes les captifs d'un seul témoignage
celui de ces nuées
de lumière qui fendent la nuit.

Je préfère l'illusion au deuil. J'exige ta présence à chaque périple de mon souffle. Il m'importe peu le gouffre entre nous. Il m'importe peu que dans la nuit ton corps se désagrègera. Il m'importe peu la vérité. Car sans toi je ne suis plus, je cesse d'être, je suis semblable à cette terre qui cisèle la souvenance des pierres. Je suis endeuillé. Amputé de cette chair faite de la matière de nos paroles soudées.

Fragile est ce corps amoureux
qui désavoue jusqu'à son sang.



poème par **Umar Timol** (Île Maurice)
tableau par **Donna McGee** (Irlande)



MY PAINTINGS

Friends and child—
All of my paintings
In a corner
During the night
To whom I can whisper
My love with pain
Slowly in my dream
Become laughs and tears
And I am now awaiting
for inspiration

poem and painting by
Nadezda Krivohizina (Latvia)

BIOGRAPHIES

English speaking poets and artists Poètes et artistes d'expression anglaise

Actis, Alessandro (Italy)

Alessandro Actis is an eye surgeon with a deep interest in photography. Artist-in-residence in Long Island (NY) at Adel Gorgy's photography courses in 2010 and 2012. His photos have been exhibited in Italy and abroad.

<http://alessandroactis.jimdo.com/>

<http://www.saatchiart.com/alessandroactis>

Actis, Gianpiero (Italy)

Gianpiero Actis is an eye surgeon and artist, with permanent exhibitions in the UK (Swansea, Wales) and in France (Beausoleil). In 2007 co-founder of the literary-art Movement Imagine & Poesia with Aeronwy Thomas. Member of the Art Committee of Società Promotrice delle Belle Arti, Torino.

<http://gianpieroactis.jimdo.com/>

<http://www.saatchiart.com/GianpieroActis>

Alden Caruana, Doranne (Malta Island)

Doranne Alden Caruana is a professional Artist, Graphic Designer, Art Tutor and Fine Art Photographer - organizing - Gozo Painting Holidays, Art Workshops, One to One Art Lessons, Group Art Lessons (all ages), and also Residencies in her home country of Malta/Gozo and also overseas. She is also the Malta representative for Imagine & Poesia. Specialties: Watercolours, Drawing, Graphic Design, Commercial, Photography for postcards, calendars.

<http://www.dorannealdencaruana.com/>

BIOGRAPHIES

Poètes et artistes d'expression française French speaking poets and artists

Abdelmajid, Benjelloun (Maroc)

Abdelmajid Benjelloun est un auteur marocain, né à Fès, le 17 novembre 1944. Il a été professeur à la Faculté de droit à Rabat de 1976 à 2009. Il est poète, aphoriste, romancier, historien et peintre. Il a publié plus de 100 ouvrages. Il a été président du centre marocain de PEN-INTERNATIONAL-Londres de 2009 à fin 2013.

e-mail : amajid.benjelloun@gmail.com

Bertrand, Huguette (Canada)

Huguette Bertrand est une poète et éditrice canadienne, membre de l'Union des écrivains québécois. Au cours des 30 dernières années, elle a publié 25 ouvrages de poésie dont plusieurs avec d'illustrations. Elle a participé à des récitals, animé des ateliers de poésie au Québec et en France, collaboré à des revues littéraires au Québec, en France et en Belgique.

www.espacepoetique.com

<http://www.litterature.org/recherche/ecrivains/bertrand-huguette-480/>

Boughareb, Makhlof (Algérie)

Né il y'a un peu plus d'un demi-siècle, témoin de belles fresques mais aussi de malheureuses rhapsodies. Écrit en Français, Kabyle, parle Arabe, et notions de Slovène. Je traduis du français au kabyle. Premier Prix Mouloud Mammeri. Concepteur de journaux pour enfants, et d'un livre « Livre d'or des droits de l'enfant », présent dans des livres collectifs publiés en France. A publié *L'enfer un peu*, poésies, chez Edilivre, Paris.

<http://Ekrimiens.wordpress.com>

Barkan, Bebe (U.S.A.)

Bebe Barkan, painter, book illustrator-designer, and sculptor, has had numerous exhibitions of her whimsical, folk-pop work, some with her poet-artist daughter, Mia, and many with her poet-husband, Stanley. She serves as Art Editor of Cross-Cultural Communications, now in its 44th year, with 400 titles in 50 different languages in print.

<http://www.cross-culturalcommunications.com/>

Barkan Clarke, Mia (U.S.A.)

Mia Barkan Clarke is an Artist, Art Therapist, Poet and Author of *Tea with Nana—paintings and poems* and *My Sacred Circle Mandala Journal*, residing on Long Island, NY with her husband and two daughters. Mia's works have been published and exhibited worldwide.

<http://www.miaart.com/>

Barkan, Stanley H. (U.S.A)

Stanley H. Barkan is the editor/publisher of Cross-Cultural Communications, is also a poet who has published 16 collections. His latest: *Sailing the Yangtze*, translated into Chinese by Hong Ai Bai, collages by John Digby (The Feral Press, 2014). Poem&image previously published as Cross-Cultural Communications Art & Poetry Broadside Series # 70 (2013).

<http://www.cross-culturalcommunications.com/>

<http://www.thedrunkenboat.com/cc.html>

Bar-Lev, Helen (Israël)

Helen Bar-Lev has lived in Israel for 42 years and has held over 90 exhibitions of her landscape paintings, 33 of which were one-person shows. She has published and illustrated six collections of poetry and has been nominated for the Pushcart Prize. She is Assistant President of Voices Israel and Senior Editor of Cyclamens and Swords Publishing. She lives in Metulla, Israel.

www.helenbarlev.com

Brognet, Eric (Belgique)

Eric Brognet est né à Ciney (Province de Namur) le 16 août 1956. Auteur d'une vingtaine de livres de poésie, de monographies critiques, d'articles sur la poésie et la littérature contemporaine, il est considéré comme l'un des plus importants poètes de sa génération. Il a été élu en 2010 à l'Académie Royale de Langue et de Littérature françaises de Belgique.

<http://arllfb.be/composition/membres/brognet.html>

Cabot, Thierry (France)

Né à Toulouse le 30 mars 1958, Thierry Cabot a publié « La blessure des mots », édition numérique chez ELP Éditeur. Ses centres d'intérêt sont : l'écriture, la lecture, les arts, les sciences, l'histoire, les voyages, les sujets de société, le sport, la gastronomie et les vins.

<http://p-o-s-i-e.over-blog.net/>

Campo, Cristiane (Brazil)

Cristiane Campos réside à Ubatuba, Brésil. Artiste autodidacte, elle utilise la peinture comme moyen d'exprimer ses émotions et ses états d'esprit. Ses tableaux montrent diverses techniques en regard des thèmes, du style et de l'expression. Depuis 1991, ses tableaux ont été présentés lors d'expositions personnelles et de groupe au Brésil ainsi qu'à l'étranger.

<http://www.cristianecampos.com.br/>

Codazza, Cristina (Italie)

Cristina Codazza est née et vit à Torino (Italie). Auteure de poésie, de novellas et de haiku, a publié un recueil de poèmes intitulé: *Acrobat - l'hypothèse poétique (L'acrobata - l'ipotesi poetica)*, aux éditions Carta e Penna, Turin 2013. Elle est aussi organisatrice d'activités littéraires et artistiques pour la diffusion de la poésie italienne et étrangère par des lectures publiques et des discussions sur les auteurs, ainsi que la promotion des poètes émergents dans le paysage national littéraire.

<http://www.larchivio.org/xoom/cristinacodazza.htm>

Chiarelli, Lidia (Italy)

Lidia Chiarelli (Torino, Italy). is an artist and poet, co-founder, with Aeronwy Thomas, of the literary-art movement Imagine & Poesia (2007). Award-winning poet, multilingually translated.

<http://lidiachiarelli.jimdo.com/>

Chida, Misako (Japan)

Misako Chida is an artist born in Yokohama, Japan. She currently lives in Dalian, China. Her current aim is to contribute to all friends in the world by sharing love, joy, and happiness she has expressed in her works.

<http://www.saatchiart.com/misakochida>

Crabtree, Sally (U.K)

Sally Crabtree is an International songwriting poet , performance artist and children's author who is becoming well known for her colourful and quirky performances and her unique brand of interactive poetic installations such as The Poetree, Poems in a Tin, Sweetshop and the Poetry Postie - delivering poetic inspiration to the Nation ! "Exhilarating ! " BBC Radio 4

<http://www.thepoetree.net/>

<http://www.wordvoyages.co.uk/>

Damien Blue (Cameroon)

Nyuyse Damien Senyuy also known as Damien Blue is an Artist-Musician from Yaoundé, Cameroon. As a contemporary artist, he uses different art forms and mediums. His own non-profit organization "Visionary Art World Foundation" operates doing voluntary art therapy with people with disabilities and street children. His music is full of creativity, energy and beautiful Afro jazz melodies.

<http://www.artcameroon.com/new-damien-blue-paintings/>

Delage, Bernadette (France)

Peintre et poète, Bernadette Delage vit à Versailles. Elle a publié sa poésie tout d'abord sur son blog puis a participé à une anthologie poétique 2008 - 2009 avec Francopolis, acceptant aussi des propositions pour trois revues "Comme en poésie" en 2010 et 2011. Elle a regroupé quelques textes en publiant en auto édition *Virages*, 2009 et aussi *Traversée blanche*, 2012. Progressivement elle a abordé la peinture et a eu le plaisir de présenter certaines de ses œuvres lors d'expositions dans sa ville en 2010 et 2011.

<http://secretslutin.canalblog.com/>

Doyon, Paule (Canada)

Paule Doyon est écrivain et poète et dramaturge canadienne. Elle a publié une soixantaine de livres : contes, nouvelles, romans et recueils de poésie dans différentes maisons d'édition au Québec. On peut retrouver plusieurs de ses écrits sur son site web et sur le site La Bibliothèque électronique du Québec

<http://cafe.rapidus.net/anddoyon/index.html>

<http://beq.ebooksgratuits.com/>

Gavard-Perret, Jean-Paul (France)

Jean-Paul Gavard-Perret né en 1947 à Chambéry (France) est poète et critique. Il travaille aussi l'encre et a publié une trentaine de livres (textes brefs ou essais).

[http://auteurs.arald.org/Jean-Paul Gavard-Perret](http://auteurs.arald.org/Jean-Paul_Gavard-Perret)

[http://www.arts-up.info/JPGP/chroniques de jp gavard-perret.htm](http://www.arts-up.info/JPGP/chroniques_de_jp_gavard-perret.htm)

Girard, Dominique (Canada)

Dominique Girard est agente littéraire et auteure, membre de l'Union des écrivaines et écrivains québécois (U.N.E.Q). Elle a publié cinq livres, dont trois guides pratiques et deux novellas dont vous trouverez les titres sur son site Web. Passionnée d'art, de photographe et de sports, elle habite au Québec (Canada).

www.agencelitterairetraitdunion.com

Fedele, Simona (Italy)

Simona Fedele is a visual artist living and working in Udine, northern Italy. Her artworks are internationally known. She has exhibited in many art galleries in Italy and abroad.

<http://www.simonafedele.com/>

Galetto, Federica (Italy)

Federica Galetto Nightingale was born in Turin, Italy, in 1964. She is a writer, poet, translator and collagist. The author of five books of poetry and a fiction e-book, she is featured in many anthologies

<http://lalepreilcerchio.wordpress.com/>

Gopakumar R. (India)

Gopakumar R is an Indian contemporary artist and contemporary art collector. He is mainly working with Painting, Digital Art and Motion Photography. His works have been exhibited in Italy, Sweden, France, USA, UK, Bahrain, and India.

<http://www.gopakumarartgallery.com/>

Gorgy, Adel (U.S.A)

Adel Gorgy is a contemporary fine art photographer who lives and works in New-York. His artwork has been widely published and exhibited in museums and galleries both in the United States and internationally.

<http://www.adelgorgy.com/>

Kleefeld, Carolyn Mary (U.S.A.)

Carolyn Mary Kleefeld is an American poet, author and visual artist now living in Big Sur, California. Her 12 books have been used as inspirational texts in universities and healing centers. Multilingually translated poet. Kleefeld's art appears worldwide in galleries, museums and private collections.

<http://www.carolynmarykleefeld.com/>

<http://alchemyoracle.com/>

Grimont, Marianne

Marianne Grimont est née le 26 Juin 1960 à Namur (Belgique). Professeur à l'Institut d'enseignement des Arts Techniques en Sciences et Artisanats, elle est photographe freelance, photographe de plateaux de cinéma, de portraits et de spectacles. Auteure de six publications dans le domaine de la photographie, elle a participé depuis 1995 à de nombreuses expositions individuelles et collectives en Belgique, en France, au Japon et en Russie.

<http://www.grimont.be/>

<http://www.namurimage.be/>

Jarron, Marcel (France)

Dessinateur de formation, Marcel JARRON est photographe et pose un regard curieux parfois amusé sur le monde. Même si la photo de rue jalonne son quotidien photographique, il affectionne avant tout le monde des images (architecture, paysage, etc.)

<http://mjarron.wix.com/markko>

Lavit, Claudine (Maroc)

Artiste plasticienne et poétesse, née en France, Claudine Lavit vit au Maroc depuis 1975. Elle a à son actif plusieurs expositions et publications personnelles ou collectives, en France, au Maroc, au Canada. L'interaction des énergies imprègnent ses œuvres et ses écrits.

<http://www.claudinelavit.com>

<http://www.uneileumaroc.blog-over.com>

Okoumba, Dany (Gabon)

Dany Okoumba est un écrivain gabonais né le 14 janvier 1993. Il commence à écrire à l'âge de 17 ans et publie en 2011, en classe de Terminale, sa première œuvre, soit le recueil de poèmes intitulé *Mélodies Premières*.

<https://www.facebook.com/DanyOkoumbaAuteur>

Krivohizina, Nadezda (Latvia)

Nadezda Krivohizina was born in Daugavpils (Latvia). She has worked as a free artist since 2000. She uses different techniques and different styles (realism, impressionism and abstraction). Her art works are in private collections in Latvia, Sweden, Poland, Great Britain. Her works have been shown in group and personal exhibitions in Latvia and abroad.

<http://www.artnadezda.com/>

McGee, Donna (Ireland)

Donna McGee is an artist living in Ireland and strives to capture the restless elemental forces of the Irish landscape and to celebrate its timeless beauty in her work. She exhibits in selected galleries and group exhibitions in Ireland. Her work is represented by many public and private collections both in Ireland and abroad and has received a number of international awards.

<http://donnamcgee.ie/>

Miranda, Alejandra (Argentina)

Alejandra Miranda is an artist, curator and writer, has been writing and publishing poetry since 1990. During the last four years, she has been hybridizing techniques and including texts in her paintings.

<http://www.alejandramiranda.com.ar/>

Ó Cárthaigh, Tomás (Ireland)

Born in Ballinasloe (EIRE) in 1976, working in Tullamore, Tomás Ó Cárthaigh is an eco activist and culture and travel enthusiast, with a passion for politics and current affairs. He is a member of Tullamore Rhymers Club, Poetas del Mundo and Immagine & Poesia"

<http://www.writingsinrhyme.com/>

Podnar, Élis (Canada)

Photographe et poète, Elis Podnar est née en Roumanie en 1973. Depuis 2002 elle habite à Toronto, Canada. Elle écrit des poèmes surtout en français, anglais et roumain. Sa photographie s'inspire de la nature ou d'espace citadin, en cherchant d'enrichir le sens des formes et de la lumière.

<https://www.facebook.com/elis.podnar?ref=ts&fref=ts>

Rey, Luc-André (Suisse)

Luc-André Rey, né en 1960 en Suisse, auteur de *Qui a connu la rue* et *Fragments 2*, aux éditions L'Arbre à paroles, Amay; puis *La rue, la vérité, le vent* et *Plasmaphères*, Édition Maelstrom, Bruxelles.

www.laral.hebfree.org

Shriqui Garain, Astrid (France)

Astrid Shriqui Garain vit en Val d'Oise (France). Plusieurs de ses textes ont été publiés aux *Flammes Vives*, dans la revue « Paysages écrits » et « Le capital des mots » sur les sites « Un jour un poème » et « Recours au poème ». Son premier recueil *Ynys Avallach* a été publié aux Éditions du Littéraire, Paris, mai 2014.

<http://www.unjourunpoeme.fr/>

<http://www.recoursaupoeme.fr/>

Timol, Umar, (Ile Maurice)

Né à l'île Maurice, Umar Timol est l'auteur de trois recueils de poésie, *La Parole Testament*, *Sang* et *Vagabondages* aux éditions L'Harmattan. Également deux romans, *Le journal d'une vieille folle* et *Le monstre* aux éditions L'Harmattan. Il est un des membres fondateurs de la revue de poésie mauricienne « Transversale et plurielle, Point Barre », ouverte aux poètes du monde entier.

<http://www.lehman.cuny.edu/ile.en.ile/paroles/timol.html>

Park, Jongo (Seoul, S.K)

Self-taught artist Jongo Park takes his inspiration from the artists of the Renaissance and paints mainly female subjects. Most of his works are watercolor, pencil, pen and tiny size. He has exhibited his paintings mainly in South Korea, Uruguay and Italy.

<http://user.chollian.net/~thedeep5/>

Pecigoš, Boris (Croatia)

Boris Pecigoš is Croatian artist, poet, nature-lover and spiritual teacher. He graduated at Arthouse – College of Visual Arts in Ljubljana, Slovenia. He is the founder and head of art association Atelier Hayat, where he presents his artworks and poems. He is also the editor of web portal *Čarobna šuma* (Magical Forest).

www.atelier-hayat.com (in English)

www.carobna-suma.com (in Croatian)

Ragone, Raffaele (Italy)

Born in Castellammare di Stabia (Italy), Raffaele Ragone graduated in Chemistry and worked as a researcher in Biophysical chemistry. In 2012, he authored *La ruggine degli aghi (Manni)*, his debut poetry collection, spanning the last twenty years of his life with Anna Maria, passed away in 2009.

<http://raffrag.wordpress.com>

Simon, Johnmichael (Israël)

Johnmichael Simon lives in Metulla with his partner, artist and poet Helen Bar-Lev. He has published six solo books of poems and several collaborations with Helen and other poets. His poetry is published widely in print and website collections. Johnmichael is the chief editor of Cyclamens and Swords publishing

<http://www.cyclamensandswords.com>

Valcke, Christine (France)

Née à Anvers (Belgique) Christine Valcke vit actuellement à Toulouse avant de s'installer à Cadaquès (Espagne). Peintre et lithographe, elle a acquis une renommée internationale. Travaillant avec de nombreux poètes elle vient d'exposer à la librairie Ombres Blanches (Toulouse).

www.christinevalcke.fr

Skinner, Jane (U.K.)

Jane Skinner originally studied Fashion and Textiles before becoming a Photographer. She uses Dolls in her work, which is produced on film and printed using traditional darkroom methods. Her limited edition prints are individually hand tinted.

<http://www.janeshearts.co.uk/>

Solomon, Marsha (U.S.A.)

Marsha Solomon has been living and working as a poet and a painter in New York. Her work has been presented in museums and galleries in the US and Europe, and has been the subject of four recent solo exhibitions.

www.marshasolomon.com

Thabit Jones, Peter (U.K.)

Peter Thabit Jones is the author of twelve books. Translated into over twenty languages, he is the author, with Aeronwy Thomas, of the *Dylan Thomas Walking Tour of Greenwich Village*, New York, available as a book, a guided tour via New York Fun Tours, and a DT100 app.

www.peterthabitjones.com

Yuan, Changming (Canada)

Changming Yuan, an 8-time Pushcart nominee, grew up in rural China and currently tutors in Vancouver, where he co-edits Poetry Pacific with Allen Qing Yuan. Since mid-2005, Changming's poetry has appeared in 859 literary publications across 29 countries, including Asia Literary Review, Best Canadian Poetry, BestNewPoemsOnline, London Magazine and Threepenny Review.

<http://poetrypacificpress.blogspot.ca/>





Cette anthologie est éditée par le Mouvement IMMAGINE & POESIA, Turin, Italie
This anthology is edited by the IMMAGINE & POESIA Movement, Torino, Italy
<http://immaginepoesia.jimdo.com/index.php>

Cover : Image from public domain library of N.A.S.A
Couverture : Image de la librairie du domaine public de la N.A.S.A.

Le format Pdf de cette anthologie a été réalisé par [Huguette Bertrand](#),
représentante canadienne du mouvement Imagine & Poesia.
The Pdf format of this anthology has been created by [Huguette Bertrand](#),
canadian representative for the Imagine & Poesia movement.

This Anthology is not in the public domain © All rights reserved
Cette Anthologie n'est pas du domaine public © Tous droits réservés